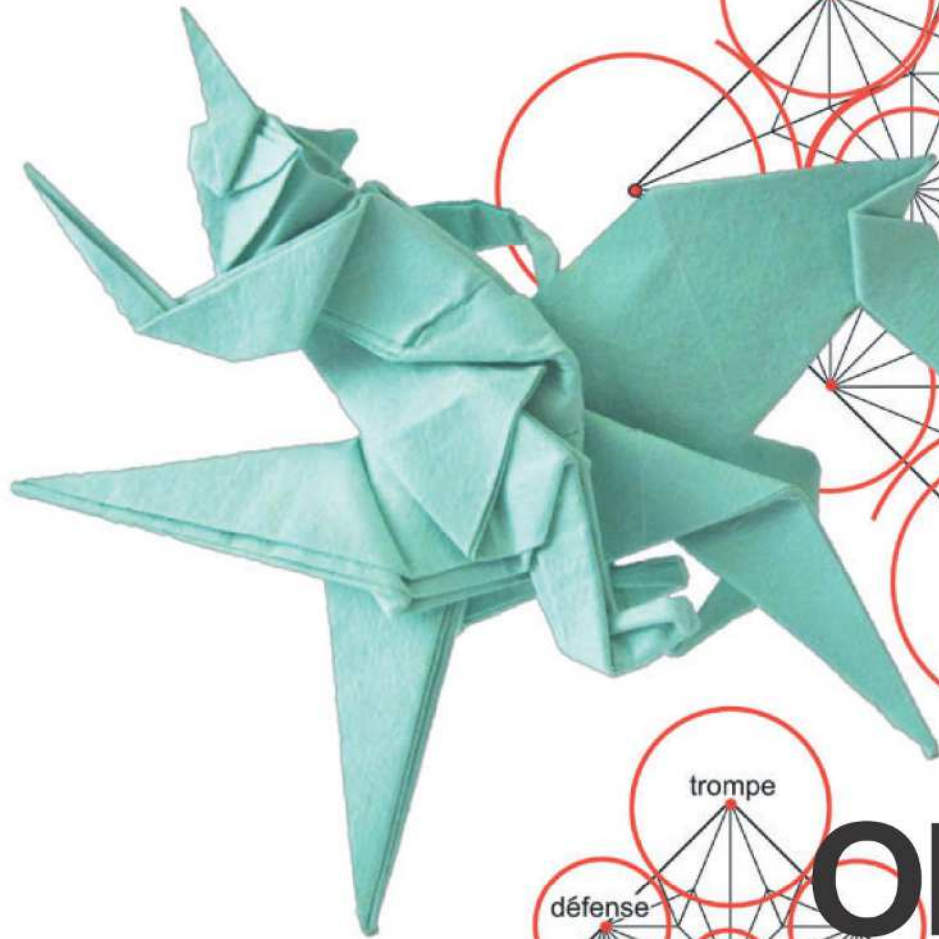
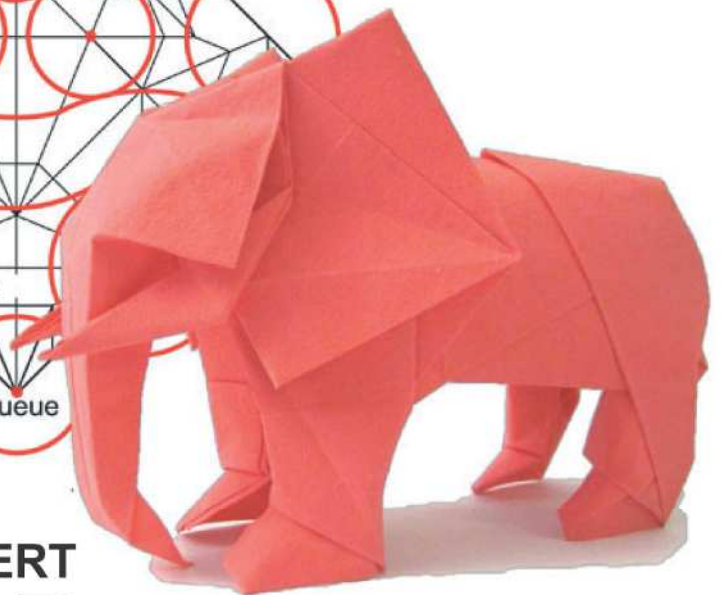


Tetsuya GOTANI

Art du pliage de papier



exposition
ORIGAMI

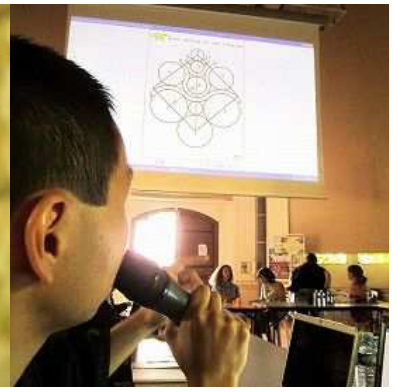
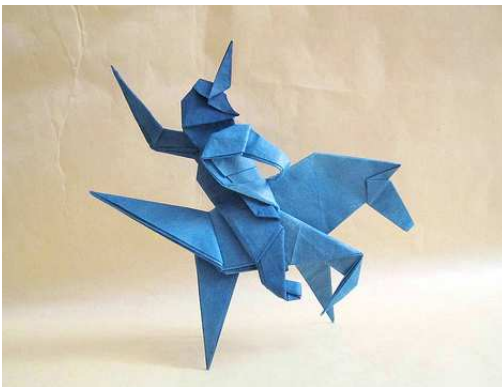


26 juillet au
17 août 2013

Musée Historique du Papier - AMBERT
Moulin Richard-de-Bas

Renseignements : 04 73 82 03 11





Tetsuya GOTANI -ORIGAMI- Art du pliage de papier

Artiste et diplômé d'enseignement d'ORIGAMI (Art du pliage de papier) et membre de Japan Origami Academic Society (JOAS) de Tokyo. Ses diagrammes ont paru dans les magazines et les livres d'Origami au Japon, en France, aux Etats-Unis, en Espagne, au Chili, en République tchèque et aux Pays-Bas etc...

Il est né à Ôïta, dans le sud du Japon en 1974 et installé en France depuis 2002. Il intervient dans des écoles et des centres culturels dans la région d'Auvergne et ailleurs. Il est formateur pour le stage d'ORIGAMI pour des employés de la mairie de Clermont-Ferrand organisé par le Centre national de la fonction publique territoriale (CNFPT) en Auvergne. Il organise des ateliers pour enfants et adultes afin d'apprendre et de développer les techniques permettant de créer des modèles originaux. Il donne également des conférences sur l'histoire de l'art du pliage au Japon et sur la création d'Origami afin de faire découvrir au public un autre aspect de cet art.

Parutions des diagrammes d'Origami de Tetsuya GOTANI

- Kangourou (カンガルー) : Origami Collection 2011, le convention international book d'Origami par Origami USA (OUSA), le plus grand organisme d'origami aux Etats-Unis qui organise une convention internationale à New York chaque année. Origami USA est dans le Musée d'Histoire Naturelle (American Museum of Natural History) à New York
- Lion (ライオン) : Le magazine d'origami de l'AEP en Espagne, la plus grande association d'origami d'Espagne. Son lion a été sélectionné pour la couverture.
- Pégasus (ペガサス) : Creased Magazine à New-York # 3
- Waterbuck (ウォーターバック) : Le livre d'origami - Rencontres de Mai Toulouse 2011 - par MFPP (Paris, France). Le Mouvement Français des Plieurs de Papier (MFPP) est la plus grande association d'Origami en France qui a créée en 1978.
- Girafe (キリン) : Convention international book - Santiago 2011 - au Chili
- T- Rex : Couverture du Creased Magazine de New York # 5 (sélectionné pour la couverture)
- AKITA (秋田犬 Japanese dog) : Creased Magazine de New York # 11 (sélectionné pour la couverture)
- Terisinosours (テリジノザウルス) : Collection Origami 2012 en République tchèque
- Seahorse (タツノオトシゴ) : Le magazine d'Origami -ORISON- en 2013 aux Pays-Bas
- Eléphant (象) : Origami Tanteidan convention book #19 en 2013 par Japan Origami Academic Society (l'ouvrage d'origami faisant autorité au Japon et dans le monde)

Conférences & Expo Journée du Japon au Conseil Général du Puy-de-Dôme, Japan Event à Clermont-FD, Soirée Solidarité Auvergne-Japon à l'ESC de Clermont-Ferrand, SO=JA au Conseil Général de la Haute-Loire, Mang'Azur à Toulon, Printemps des associations -Japon- à Issoire, Soirée du Japon organisée par les villes de Tokyo et de Kyoto, JNTO (Office du Tourisme National du Japon) à la Maison de la culture du Japon à Paris, à l'Ultimate Origami Convention à Lyon, à la réception d'anniversaire de l'Empereur du Japon organisée par le Bureau Consulaire du Japon à Lyon (Hôtel Hilton à Lyon), à l'Espace Victoire à Clermont-FD -Europe-Japon-, Exposition "Tetsuya GOTANI – Art du pliage de papier" au Musée Historique du Papier - Moulin Richard-de-Bas, "Papier Project – Shikoku-Auvergne" à la Mairie d'Ambert..

➤ **Sa galerie** : <http://www.flickr.com/photos/36307194@N02/>



Contact : Association Japon Auvergne-Nippon Auvergne (JANA)

Maïko et Tetsuya GOTANI - Tél : (33) 04.73.35.81.52

E-mail association-jana@hotmail.fr <http://jana63.canalblog.com>

CULTURE ■ Le développement des échanges culturels entre l'Auvergne et le Japon va s'ancrer sur le territoire

Une rencontre autour de l'art du papier

Une journée d'échanges franco-japonais a eu lieu mardi, avec l'objectif de mener à bien un projet sur l'art du papier et la culture papetière.

Émilie Chantegrel
ambert@centrefrance.com

Depuis quelques années, l'association Japon Auvergne Nippon Auvergne (JANA), véhicule la culture japonaise à travers la France et plus particulièrement en Auvergne. Elle mène une action « Shikoku-Auvergne » qui permet des échanges entre les deux régions, autour de différents thèmes : le bonsaï, le haïku (court poème d'origine japonaise) ou le cinéma. Pour l'année 2013, la structure ambitionne de développer un projet sur l'art du papier et la culture papetière. Ainsi, le Moulin Richard-de-Bas et le Bief devraient être mis en scène l'an prochain à l'occasion du festival international d'Art contemporain dans la région de Shikoku.

« Dans cette région, il y a une ville, Ino-Tchô, qui est très connue pour la fabrication d'un très beau papier traditionnel. Une autre agglomération est la « ville du papier ». C'est elle qui a la plus grosse production japonaise. Cela représente 1 % de la fabrication mondiale », a expliqué Tetsuya Gotani, membre fondateur de Jana. Il a paru normal pour la structure, d'associer la ville d'Ambert à cette aventure.



ÉCHANGES. Lors de la réception en mairie, Christian Chevalyre était entouré de Michel Prosic, sous-préfet de Thiers, de Shuji Noguchi, Consul du Japon, d'Annie Gioux, présidente de la communauté de communes, de Véronique Faucher-Convert et Jean-Louis Dhuit, élus ambertois, de Lionel Zwenger, directeur du Bief, de Sylvain Péraudeau, co-gérant du moulin Richard-de-Bas et d'Andrée Pérez, proviseur du lycée Blaise-Pascal.

Tetsuya Gotani mettra ses compétences au profit de cet échange. Il fabrique des origamis et est même diplômé de cet art. « Des expositions seront

possibles en France, avec des origamis réalisés avec du papier japonais, et au Japon avec des origamis réalisés avec du papier Richard-de-Bas ». Et les échan-

ges avec Ambert pourront aller encore plus loin. « La nourriture pourrait être aussi un bon vecteur culturel ».

Le maire d'Ambert, Christian Chevalyre, s'est dit « très heureux d'accueillir l'association Jana et Shuji Noguchi, consul du Japon à Lyon. La ville est très sensible à l'ouverture sur l'extérieur ». D'ailleurs Ambert avait déjà eu des échanges avec une ville à tradition papetière et avait signé une charte d'amitié avec Higashi-Chichibu en 1989. À l'heure où il y a tout un tra-

Le Bief et le Moulin Richard-de-Bas visités

Lionel Zwenger a accueilli le Consul du Japon et les deux membres de l'association JANA au centre culturel le Bief pour une petite présentation de l'orthothèque de multiples que la structure a mis en place. Il a tenu à faire remarquer l'absence d'auteur japonais dans cette collection. Il a expliqué les différentes techniques d'estampes. La délégation s'est aussi rendue au Moulin Richard-de-Bas, où il leur a été proposé une visite raccourcie des lieux.

vail qui est fait pour amener la ville vers une cité du papier, « la venue de l'association Jana est un signe que nous sommes sur le bon chemin », a rappelé le maire.

Le rayonnement culturel de deux pays

Le Consul du Japon s'est félicité de la présence des époux Gotani en Auvergne. Elle permet de mettre en œuvre les échanges entre la France et Shikoku.

Michel Prosic, sous-préfet de Thiers, assurant l'intérim à la sous-préfecture d'Ambert depuis le départ d'Eric Vrignaud, a rappelé lors de cette journée d'échange que « le lien entre la culture et l'art est un vecteur incroyable d'échange ». Il a souligné que « ce qui réunit la France et le Japon c'est le rayonnement culturel des deux pays ».

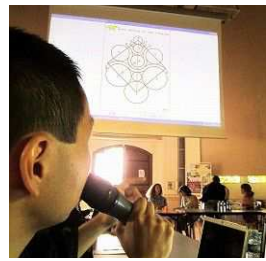
L'ASSOCIATION

JANA. Créée en 2007, par un couple de Japonais, Maïko et Tetsuya Gotani, l'association clermontoise JANA, a pour objectif de faire connaître la culture japonaise et de mettre en œuvre des échanges entre Auvergnats et Japonais. JANA organise des cours de japonais, de calligraphie, d'origami, de Furoshiki (art d'emballage du tissu), d'Orikata (art d'emballage en papier), des ateliers de musique, de danses folkloriques japonaises, de littérature et de poèmes. Renseignements au 06.72.63.27.82, ou association-jana@hotmail.fr.

Les origamis japonais en papier Richard-de-Bas

PLIAGE. Tetsuya Gotani est diplômé dans la réalisation d'origamis. C'est l'art du pliage du papier, très répandu au Japon. C'est un bon vecteur d'échanges culturels entre la France et le pays du soleil levant. L'origami est né avec le papier, en Chine, un siècle avant J.-C. Cet art a traversé les siècles tout d'abord oralement jusqu'en 1797 où le premier modèle a été couché sur le papier. Avec une feuille unique de papier, toujours carrée, mais dont la taille peut évoluer, le pratiquant réalise un objet qui prend très souvent la forme d'un animal. Tetsuya Gotani a même réalisé un origami qui reprend la silhouette de la statue de Vercingétorix qui se trouve sur la place de Jaude à Clermont-Ferrand. Désormais il utilise du papier du moulin Richard-de-Bas pour réaliser ses pliages. D'ailleurs, Sylvain Péraudeau a précisé que le moulin allait s'engager dans la production de papier à origamis de différentes couleurs. « Nous allons nous adapter pour cette production ».





合谷哲哉 (ごうたに・てつや) 折り紙作家、折り紙講師

在フランス日仏友好文化協会- オーヴェルニュ日本協会 Association Japon Auvergne-Nippon Auvergne (JANA) 副代表、紙文化を通じた日仏文化交流パピエ・プロジェクト代表

1974年大分県生まれ、2002年よりフランス在住。

動物や恐竜などの複雑系折り紙の創作を中心に、日本、フランス、アメリカ、スペイン、チリ、オランダ、チェコなど創作作品の折り図が世界各地の折り紙書籍に掲載、作品がニューヨークの折り紙雑誌の表紙を飾るなどフランスを中心にヨーロッパで活躍する折り紙作家。2013年には、世界の折紙作家たちにおいて、最も権威ある創作折紙書籍として知られる第「19回折紙探偵団コンベンション折り図集」(日本折紙学会発行)に創作作品「象」の折り図が掲載された。

パリ、クレルモン・フェラン、南仏トゥーロン、イソワール、リヨンなど各地での作品展示、折り紙の歴史や折り紙創作についての講演など多数。オーヴェルニュ地方の文化、教育機関を中心に市派遣の文化講師として、子どもたちの課外活動としての折り紙のクラスを担当、現在、クレルモン・フェラン市、隣接市シャマリエール市の小・中学校を中心に週200人にのぼる子どもたちへの折り紙の指導を通年に渡って行うほか、折り紙の入門者へのアトリエはもとより上級者向けの創作折り紙講座の開催、創作折り紙に関する講演も行い、仏国内のアートフェスティバルや日本文化イベントにも多く招聘されるなど広く折り紙活動を展開している。

在住市であるクレルモン・フェラン市の観光局には、創作作品 ガリアの英雄ウェキングトリクス (Vercingétorix) 像が常時展示されており、近年、中世から続く紙の町、ノーベル賞のディプロムにも使用されているアンベール紙歴史博物館 Moulin Richard-de-Bas の手漉き紙を使用した作品も多く発表、日仏の紙文化の発展を願い、紙文化を通じた日仏交流プロジェクト「パピエ・プロジェクト」を立案、2012年冬、在仏日本領事、ピュイ・ド・ドーム県副知事同席のもと、アンベール市市長より支援レセプションの開催と歓待を受け、2013年夏、紙歴史博物館にて“Tetsuya GOTANI -Art du pliage de papier-”展、同年秋には、アンベール市役所での作品展も開催される。

2012年、リヨンで開催されたフランス唯一の複雑系折り紙国際コンベンションでは講師として、またパリで開催されたオーヴェルニュフェスティバルでは、オーヴェルニュのアーティストとして、在地方外国人唯一の招聘を受け、作品展示・アトリエを行い、京都市欧州観光事務所、日本政府観光局(JNTO)などの主催により、パリ日本文化会館で開催された日本観光促進のための文化紹介講座で創作折り紙の小講演とアトリエを担当、在仏日本領事館 - 在リヨン日本国出張駐在官事務所主催の天皇誕生日祝賀レセプション (於：ヒルトンホテル・リヨン) での折り紙作品展示、クレルモン・フェラン市での日本文化展及び日本・ヨーロッパ漫画展での折り紙展示・アトリエ、2013年6月、リヨンの主催により世界各国の領事館が集まり開催された領事祭では、日本領事ブースで折り紙作品展示、アトリエ講師として招聘を受けるなど折り紙を通じた国際親善、日仏交流にもさまざまな協力を行っている。

2005年より、日本文学、日本語教授を専門とする妻とともに夫婦でオーヴェルニュの教育機関を中心に日本文化の紹介・普及活動を開始、2007年、オーヴェルニュと日本の友好を目的とする日仏文化友好協会 オーヴェルニュ日本協会 Association Japon Auvergne-Nippon Auvergne (JANA) - フランス・ピュイ・ド・ドーム県認可、在仏日本大使館公認日仏文化友好協会、2013年、日本関係機関としては初のクレルモン・フェラン市公認後援文化団体に指定- を設立。日仏の文化理解に努め、オーヴェルニュ地方認定の研修教育講師として、クレルモン・フェラン市の教育関係者を対象にした公務員職業教育研修にて児童教育としての折り紙講座を担当、2009年、クレルモン・フェラン市初の日本語公式パンフレットとなるクレルモン・フェラン観光案内を作成、2010年には、夫婦共にピュイ・ド・ドーム県議会が立案したフランス地方議員たちで構成される富士山・ピュイ・ド・ドーム山姉妹交流プロジェクトの評議員に選出、香川県の非営利団体四国夢中人との協力で国土交通省認可VJ事業の文化企画監修、管轄在外公館である在仏日本領事館 (在日本国リヨン出張駐在官事務所) の文化・教育広報にも携わるなど、日仏両機関からの信頼も厚く、オーヴェルニュ地方を中心とした自治体の日仏交流プロジェクトへの参加・助言の要請も多い。日仏間での文化・芸術活動が評価され、日仏両国の文化、芸術、人道、観光、経済の交流・発展に著しく寄与するとして、2010年、夫妻にフランス内務省より、同地方の外国人として初めてとなる能力・才能ビザが交付された。

またアコーディオン音楽ミュゼットの故郷、オーヴェルニュのバルにて演奏を行う唯一のボタン式アコーディオン日本人奏者として、フランスでの日本文化の普及だけでなく、自身の演奏活動や創作活動を通じて、オーヴェルニュ地方の魅力を伝える活動も積極的に行っている。

◇ Galerie Flickr : 合谷哲哉 折り紙作品ギャラリー <http://www.flickr.com/photos/36307194@N02/>

◇ Association Japon Auvergne-Nippon Auvergne (JANA) オーヴェルニュ日本協会
サイト (仏語のみ) : <http://jana63.canalblog.com> E-mail (日・仏語) : association-jana@hotmail.fr